

- conditiile de trafic.
- Pentru siguranta coparticipantilor la trafic, si pentru evitarea consumului inutil de combustibil, este recomandat ca sistemul de bare transversale / accesoriile, sa fie demontate cand nu le folositi. Aceeasi instructiune si cand spalati masina.
 - In cazul in care are loc o acoperire, fie si numai partiala, a instalatiilor de lumina si/sau a numarului de inmatriculare de catre sistemul de suport din spatele vehiculului sau de catre incarcatura, instalatiile in cauza se vor repeta. Este necesara o oglinda retrovizoare exterioara suplimentara.
 - Utilizarea concomitentă a unei remorci precum și a unui sistem de suport pentru spatele vehiculului presupune ca cuplajul pentru remorcă să fie în continuare accesibil iar mișcările unghiulare și mobilitatea unghiulară a remorci să fie în continuare garantate (cotele conform DIN 74056).
 - La vehiculele cu șlegătoare pentru geamul din spate se va avea în vedere că funcționarea acestuia poate fi compromisă (a se exclude utilizarea, eventual prin demontarea brațului ștergătorului).
 - Existența unor spoilere în partea din spate a vehiculelor sau pe tavanul acestora, precum și roți de rezervă montate în exterior pot face imposibil montajul.
 - După montaj, în special în cazul tavanelor supraînălțate, a celor mobile și de camping se va verifica mobilitatea legăturii superioare la vehicul.
 - Nu este admisibilă fixarea de barele de protecție din material plastic sau în alte puncte insuficiente. Punctele de fixare adecvate se vor controla în prealabil.
 - Datorită încălzirii plasate în spatele vehiculului se modifică repartizarea sarcinii pe osii a vehiculului, așa cum este indicată de producătorul acestuia. Nu este permis ca această modificare să conducă la o depășire a sarcinilor pe osii admisibile.
 - Bicicletele nu se vor acoperi în timpul transportului cu prelate sau acoperitori. Pie-sele care riscă să fie pierdute pe drum sau altele similare se vor îndepărta.
 - La unele tipuri de autoturism este necesar să se întoarcă ghidonul bicicletei. Se va avea în vedere de asemenea poziția pedalelor (deteriorări la vopseaua autoturismului).
 - Atenție la puncte de trecere și la intrarea în garaje.
 - La diferite vehicule se va avea în vedere la deschiderea portierei din spate ca suportul pentru spatele vehiculului să nu lovească nici cu tavanul vehiculului și nici antena de tavan, montată eventual (obligatia utilizatorului de a avea grijă de acest aspect).

Garantii

- Producatorul isi asuma responsabilitatea conform legislatiei in vigoare, pentru defectele ce pot aparea la sistemele de bare transversal / accesoriile originale. Partea, sau produsul refuzat, va fi pus la dispozitia producatorului pentru verificare, si in cazul stabilirii reclamatiei ca fiind legitime, se va proceda la inlocuire gratuita a acestuia. Reclamatia va trebui insotita de un ghid de utilizare si un document care sa ateste cumpararea produsului.
- Forma, echiparea si culoarea produselor pot fi modificate si pot aparea erori fata de eventualele imagini ale acestor produse. Imaginile sant doar cu titlu de informare.

CZ

Všeobecné pokyny pro používání a důležitá upozornění

- Je nezbytné dodržovat všechny níže uvedené pracovní postupy, rozměry a bezpečnostní pokyny pro montáž, manipulaci a zacházení s nosným systémem/príslušenstvím. I nepatrné odchylky mohou vést k jeho nesprávné instalaci nebo nesprávnému použití.
- Nosný systém/príslušenství je konstruován tak, že při správně prováděné montáži, manipulaci a používání nemůže dojít ke škodám na vozidle. Za škody způsobené nedodržováním předepsaných montážních postupů, bezpečnostních pokynů, rozměrů nebo chybným používáním nosného systému/príslušenství nepřejímá výrobce výslovně žádnou odpovědnost. K tomu navíc přistupuje skutečnost, že v případě nesprávné, uživatelskými pokyny se neřídící montáže, manipulace nebo používání zaniká jakýkoliv nárok na záruku vůči výrobci.
- Chování vozidla za jízdy se mění při namontovaném a zatíženém nosném systému/príslušenství. To platí zvláště pro reakci na boční vítr, brzdění a průjezd zatáčkami. Tato skutečnosti by se měla přizpůsobit i jízdní rychlost vozidla (max. 120 km/hod.).
- Přepravovaný náklad nesmí vpravo, ani vlevo zásadně přečnívat přes okraj vozidla. Dle pravidel silničního provozu je přípustné: Vzdálenost od vnějšího bodu přepravovaného nákladu po střed zadního světla nesmí být větší než 40 cm. Vozidla s nákladem nesmí být širší než 2,5 m. Odpovědnost za nosník a náklad nese podle pravidel silničního provozu (§§ 22,23) řidič vozidla.
- Pro jistotu zkontrolujte před každou jízdou upevnění šroubů a popruhů, aby nebyly poškozeny, aby pevně držely a byly umístěny na správném místě. Šrouby v případě potřeby dotáhněte a poškozené popruhy ihned vyměňte. Po chvíli jízdy zastavte a přesvědčte se, zda šrouby a popruhy dokonale drží. Tyto kontroly opakujte v pravidelných intervalech v závislosti na stavu vozovky.
- Z bezpečnostních důvodů s ohledem na ostatní účastníky provozu a také kvůli úspoře spotřeby energie v případě nepoužívání nosný systém/príslušenství z vozidla sundejte. To učíte také při použití myčky.
- V případě i částečného překrytí světelných zařízení nebo registrační značky nosným systémem na zadní části vozidla nebo převáženým nákladem je nutno opět umístit odpovídající zařízení. Nutné je právě vnější zpětné zrcátko navíc.
- Současný provoz přívěsu a nosného systému na zadní části vozidla předpokládá, že závěs pro přívěs je přístupný a úhlové pohyby a úhlová pohyblivost přívěsu zůstanou zachovány (volný prostor dle DIN 74058).
- U vozidel se stěrači zadního okna je nutno si uvědomit, že může dojít k omezení jejich funkce (vyloučit používání, popřípadě demontovat rameno stěrače).
- Zadní spoiler (rovněž střešní spoiler) a rezervní kola umístěna na vnější straně mohou montáž znemožnit.
- Po montáži, především u zvýšených, zvedacích a kempingových střeche je nutno zkontrolovat průchodnost horního připojení vozidla.
- Upevnění plastových nárazníků a jiných nedostatečných bodů je nepřipustné. Předem je nutno zkontrolovat vhodné upevňovací body.

- Nákladem umístěným na zadní části vozidla se změní rozvržení zatížení nápravy stanovené výrobcem vozidla. Tato změna nesmí vést k překročení přípustného zatížení nápravy.
- Kola se nesmí při přepravě chránit plachtami a příkrývkami. Části, které by se mohly ztratit, je nutno sejmut.
- U některých typů osobních automobilů je nutno otočit řídítka kola a dávat pozor na polohu pedálů (poškození laku).
- Věnujte pozornost průjezdům a vjezdu do garáže.
- U různých vozidel je nutno při otevírání dveří od kufru dbát na to, aby se namontovaný nosič nezrazil se střešou vozidla nebo popřípadě s namontovanou střešní anténou (odpovídá uživatel).

Záruka/garance

- U originálních nosných systémů přebírá výrobce podle platných právních ustanovení záruku pouze tehdy, když se u nich vyskytnou výrobní nebo konstrukční vady. Reklamovaný díl musí být bezplatně předán výrobcí k posouzení a bude v případě oprávněnosti reklamace nahrazen. Při uplatnění reklamace je třeba přiložit tento výtlisk Všeobecných pokynů pro užívání a doklad o zaplacení.
- Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

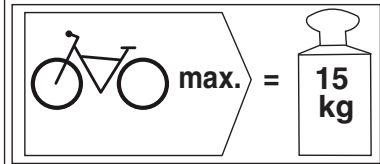
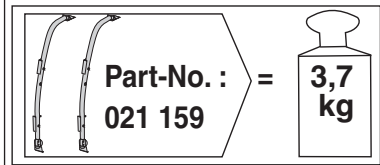
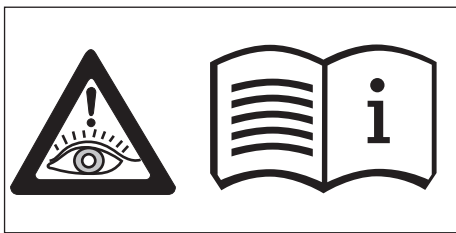
SK

Všeobecné pokyny pre užívateľa a dôležité upozornenia

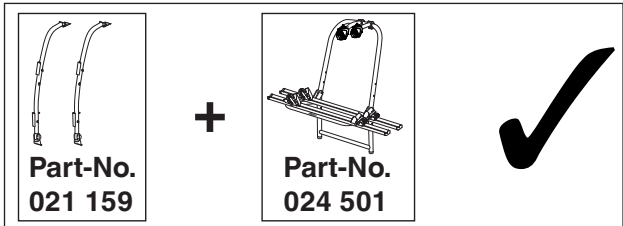
- Je nevyhnutné dodržiavať všetky nižšie uvedené pracovné postupy, rozmery a bezpečnostné pokyny pri montáži, manipulácii a zaobchádzaní s nosným systémom a príslušenstvom. I nepatrné zmeny v postupe môžu viesť k nesprávnej inštalácii a nesprávnemu použitiu.
- Nosný systém a príslušenstvo sú konštruované tak, že pri správnej montáži, manipulácii a používaní nemôže prísť k poškodeniu vozidla. Za škody spôsobené nedodržaním predpísaných montážnych pokynov, bezpečnostných pokynov, rozmerov alebo chybným používaním nosného systému a príslušenstva výrobca výslovne nepreberá žiadnu zodpovednosť. V prípade nesprávneho používania a montáže zaniká akýkoľvek nárok na záruku.
- Jazdné vlastnosti vozidla sa po namontovaní a zaťažení nosného systému a príslušenstva menia. To platí obzvlášť pri reakcii na bočný vietor, brzdenie a prejazd zákrutami. Tejto skutočnosti by ste mali prispôbiť aj rýchlosť vozidla (max. 120 km/hod.).
- Přepravovaný náklad nesmie vpravo ani vľavo výrazne prečnievať cez okraj vozidla. Podľa pravidiel cestnej premávky nesmie byť vzdialenosť vonkajšieho bodu přepravovaného nákladu od stredu zadného svetla väčšia ako 40 cm. Vozidlá s nákladom nesmú byť širšie ako 2,5 m. Zodpovednosť za nosník a náklad nesie podľa pravidiel cestnej premávky (§§ 22,23) vodič vozidla.
- Před každou jездou skontrolujte upevnenie skrutiek a popruhov. Nesmú byť poškodené, musia pevne držať a musia byť umiestnené na správnom mieste. Skrutky v prípade potreby dotiahnite a poškodené popruhy ihneď vymeňte! Po chvíli jazdy zastavte a presvedčte sa či skrutky a popruhy dokonale držia. Tieto kontroly opakujte v pravidelných intervaloch v závislosti na stave vozovky.
- Z bezpečnostných dôvodov a s ohľadom na ostatných účastníkov premávky i kvôli úspore spotreby energie v prípade nepoužívania nosných systémov a príslušenstva ich z vozidla odmontujte . Toto vykonajte aj v prípade použitia autoumyváčky.
- V prípade i čiastočného prekrytia svetelných zariadení alebo registračnej značky nosným systémom v zadnej časti vozidla alebo prevázaným nákladom sa musí opäť umiestniť príslušné zariadenie. Nutné je dodatočné práve vonkajšie spätné zrkadlo.
- Súčasná použítie přívěsu a nosného systému v zadnej časti vozidla predpokládá, že závěs pre přívěs je přístupný a úhlové pohyby a úhlová pohyblivost přívěsu zůstanú zachované (voľný priestor podľa normy DIN 74058).
- V prípade vozidiel so stieračmi zadného okna si treba uvedomiť, že sa môže obmedziť funkcia stieračov (vylúčiť používanie, príp. demontovať rameno stierača).
- Montáž môže znemožniť zadný spojler (ako aj strešný spojler) a rezervné kolesá umiestnené na vonkajšej strane.
- Po montáži, predovšetkým v prípade zvýšených, zdvihacích a kempingových stiech, je nutné skontrolovať priechodnosť horného pripojenia vozidla.
- Upevnenie plastových nárazníkov a iných nedostatočných bodov je neprípustné. Vopred treba skontrolovať vhodné upevňovacie body.
- Nákladom umiestneným v zadnej časti vozidla sa zmení rozloženie zaťaženia nápravy stanovené výrobcem vozidla. Tato zmena nesmie viesť k prekročeniu prípustného zaťaženia nápravy.
- Kolesá sa pri preprave nesmú chrániť plachtami a prikrývkami. Časti, ktoré by sa mohli stratiť, treba zložiť.
- Pri niektorých typoch osobných automobilov treba otočiť riadidlá bicykla a dávať pozor na polohu pedálov (poškodenie laku).
- Venujte pozornosť prejazdom a vjazdu do garáže.
- Pri jednotlivých vozidlách treba pri otváraní dverí kufru dbať na to, aby sa namontovaný nosič nezrazil so strechou vozidla alebo s namontovanou střešnou anténou (zodpovedá používateľ).

Záruka

- V prípade originálnych nosných systémov preberá výrobca záruku podľa platných právných ustanovení iba v tom prípade, ak sa na výrobku vyskytnú výrobné alebo konstrukčné poruchy. Reklamovaný diel musí byť bezplatne doručený výrobcovi na posúdenie, pričom v prípade oprávnenosti reklamácie bude diel nahradený. Pri uplatnení reklamácie je nutné priložiť tento výtláčok Všeobecných pokynov pre užívateľa a doklad o zaplatení.
- Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia a farieb sú vyhradené. Vyobrazenia sú nezáväzné.

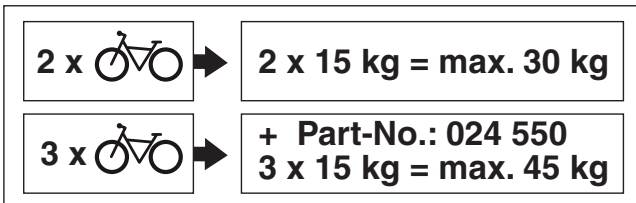


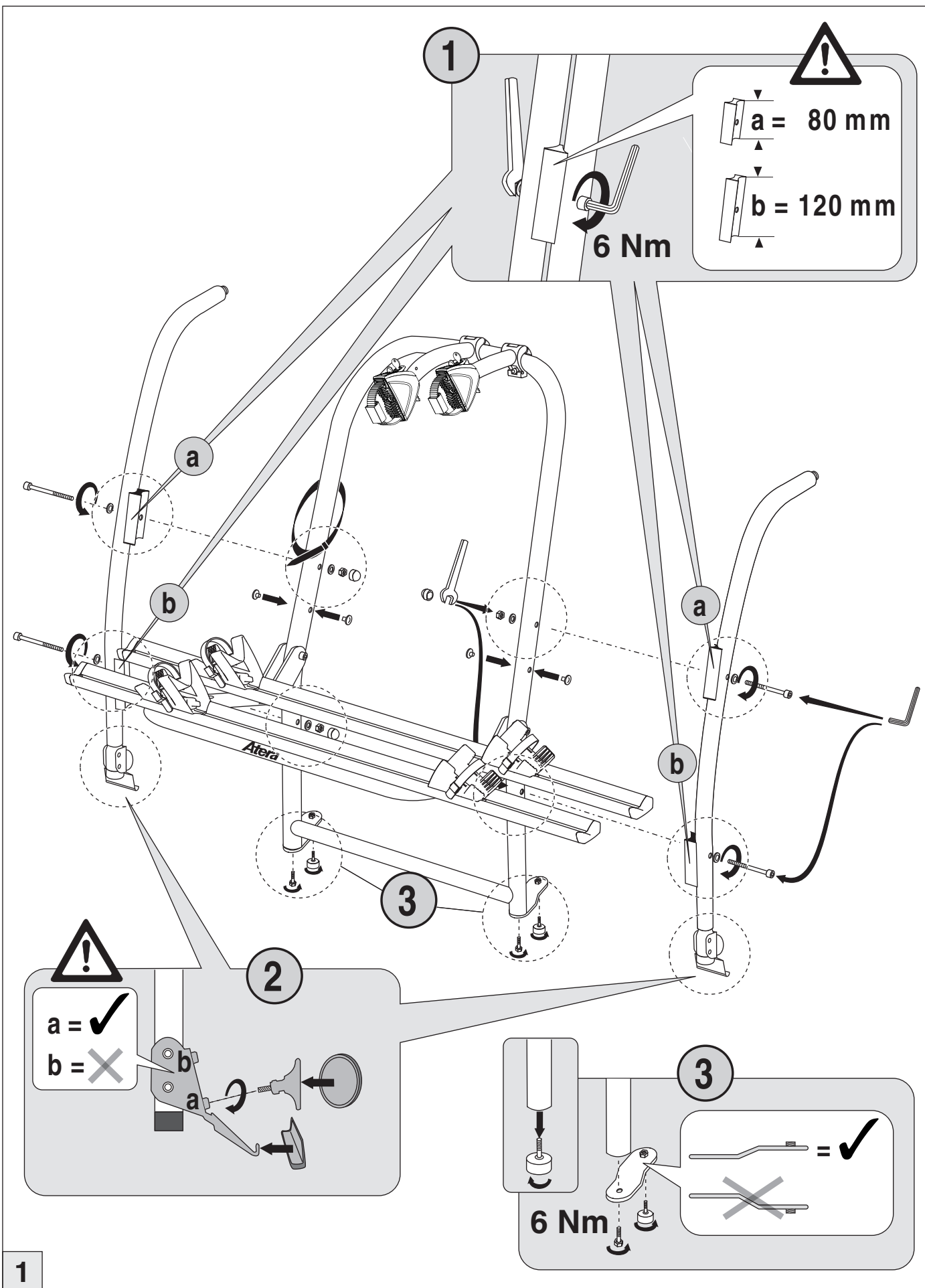
VW
Golf V Plus **01/2005–03/2009**
Part-No. : 021 159



Atera GmbH
Im Herrach 1
D-88299 Leutkirch
Telefon 0 75 61 - 9 83 44-0
Telefax 0 75 61 - 9 83 44-76
E-Mail: info@atera.de

© ATERA GmbH
Stand (Abbildungen): 08/11/2018 V01)
Stand (Hinweistext) : 29/04/2010 V00)





- es necesario).
- El alerón trasero (así como el deflector del techo) y las ruedas de recambio colocadas en el exterior pueden hacer imposible el montaje.
 - Después del montaje, especialmente con techos, altos y móviles, hay que comprobar la libertad de movimientos de la conexión superior del vehículo.
 - No está permitida la sujeción al parachoques de plástico y otros puntos insuficientes. Hay que comprobar primero los puntos de fijación aptos.
 - La distribución de la carga por los ejes predeterminada por el fabricante del vehículo se modifica debido a la carga colocada en la parte trasera del vehículo. Este cambio no puede hacer que se sobrepase la carga permitida de los ejes.
 - Las bicicletas no se pueden proteger con lonas o cubiertas durante el transporte y hay que quitar las piezas que se puedan perder o similares.
 - En algunos tipos de turismos hay que girar el manillar de la bicicleta y observar la colocación de los pedales (daños en la pintura).
 - Cuidado en los pasos y las entradas de los garajes.
 - En algunos vehículos al abrir y cerrar la puerta trasera hay que tener cuidado de que el soporte trasero montado no choque ni con el techo del vehículo ni con una posible antena montada (obligación del usuario de actuar con la debida diligencia).

Garantía / Prestación de garantía

- El fabricante se responsabiliza del saneamiento de vicios en los sistemas portadores originales conforme a las leyes vigentes, siempre que se trate de vicios de producción o construcción. Se deberá poner a disposición del fabricante sin gasto alguno la parte o pieza objeto de reclamación para que la examine; en caso de una reclamación justificada, el fabricante la sustituirá. Al presentar una reclamación, se deberá incluir una copia de las informaciones al usuario y del comprador de compra.
- Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvedad frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

PL

Ogólne wskazówki dotyczące używania i bezpieczeństwa:

- Wprowadzone w tej instrukcji użytkownika kolejne kroki postępowania, wymiary oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu, posługiwania się i użytkowania systemu bagażowego/ akcesoriów muszą być bezwzględnie przestrzegane. Odstępstwa mogłyby doprowadzić do wadliwej instalacji i wadliwego używania.
- System bagażowy/akcesoria jest tak skonstruowany, że przy fachowym montażu, posługiwaniu się i użytkowaniu nie powinno dojść do żadnych uszkodzeń pojazdu. Producent zdecydowanie nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania ustalonej kolejności postępowania podczas montażu, wskazań dotyczących bezpieczeństwa, wymiarów czy używania systemu bagażowego/ akcesoriów. Ponadto niefachowy, z odstępstwami od instrukcji użytkownika montaż, posługiwanie się czy używanie wykluczają roszczenie gwarancyjne wobec producenta.
- Jakość jazdy pojazdem z zamontowanym i załadowanym systemem bagażowym/ akcesoriami zmienia się. Dotyczy to szczególnie podatności na wiatr boczny, zachowania na zakrętach i podczas hamowania. Ponadto wynikające z zamontowania systemu bagażowego / akcesoriów oraz obciążenia ładunkiem zmiany zachowania podczas jazdy i hamowania powinny znaleźć odzwierciedlenie w dopasowaniu prędkości (max. 120 km/h)
- Transportowany przedmiot nie może znacząco wystawać na lewo i prawo poza granicę pojazdu. Dopuszczalna ustaw. StVO: odległość od zewnętrznego punktu transportowanego przedmiotu do środka tylnego światła nie może przekraczać 40 cm. Pojazdy z ładunkiem nie mogą być szersze niż 2,5 m. Za nośnik i ładunek zgodnie z ustawą StVO (§§ 22,23) odpowiada kierowca.
- Dla pewności przed każdą jazdą należy sprawdzić połączenia śrubowe i opaski napinające celem wykluczenia uszkodzeń, poluzowań i nieprawidłowego położenia i ew. poprawić (uszkodzone pasy natychmiast wymienić). Po krótkiej jeździe zatrzymać się i sprawdzić, czy połączenia śrubowe i pasy napinające nie mają luzu. Kierujący pojazdem powinien powtarzać takie kontrole regularnie, w zależności od jakości pokonywanej drogi.
- Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego i w celu zaoszczędzenia niepotrzebnych strat energii należy zdemontować system bagażowy, o ile używanie go nie jest planowane. Dotyczy to również czasu korzystania z myjni.
- Również w przypadku częściowego przykrycia urządzeń świetlnych i/lub urządzeń oznaczonych przez dołączony system bagażowy lub jego ładunek powyższe urządzenia należy powtórzyć. Konieczne jest dodatkowe prawe lustro zewnętrzne.
- Jednoczesne używanie przyczepy i dołączonego systemu bagażowego wymaga, by zaczep holowniczy był dostępny jak również były zagwarantowane ruch obrotowy i ruchomość obrotowa przyczepy (miary dot. swobodnego dostępu zgodnie z DIN 74058)
- W przypadku pojazdów z wycieraczką tylnej szyby należy zwrócić uwagę, aby działanie jej nie przeszkadzało (wykluczyć używanie, ew. zdemontować wycieraczkę).
- Spoiler tylny (również spoiler dachowy) i stosowane na zewnątrz koła zapasowe mogą uniemożliwić montaż.
- Po montażu, szczególnie w przypadku wysokiego, podnoszonego czy kempingowego dachu należy sprawdzić dostęp do górnego przyłączenia pojazdu.
- Zamocowanie do zderzaka syntetycznego i do innych nie wystarczających miejsc jest niedopuszczalne. Należy uprzednio sprawdzić dozwolone punkty mocowania.
- Poprzączkę załadowaną z tyłu pojazdu ładunek zostanie zmieniony rozkład obciążenia na osie podany przez producenta pojazdu. Zmiana ta nie może przekroczyć dopuszczalnego obciążenia osi.
- Transportowanych rowerów nie należy zabezpieczać brezentem czy pokryciem. Należy zdjąć elementy, które mogłyby się zgubić.
- W przypadku niektórych pojazdów osobowych należy skrócić kierownicę roweru i zwrócić uwagę na ustawienie pedałów (uszkodzenia lakieru).
- Ostrożnie podczas przejazdów pod wiadukami i wjazdów do garażu.
- W różnych pojazdach należy podczas otwierania bagażnika zwrócić uwagę na to, czy zamontowany tylny doczepiany bagażnik nie koliduje ani z dachem pojazdu ani z anteną dachową (dbałość o to jest powinnością użytkownika)

Gwarancja/ Poleczenie

- Producent obejmuje gwarancją zgodnie z aktualnymi regulacjami prawnymi niedostatkami umocowania bądź techniczne niedostatkami konstrukcji w oryginalnych systemach bagażowych. W celu sprawdzenia reklamowana część musi być bezpłatnie dostarczona do dyspozycji producenta i zostanie wymieniona w ramach uprawnionej reklamacji. W przypadku reklamacji wraz z częścią należy przesłać kopię informacji użytkownika oraz dowodu zakupu.
- Producent zastrzega prawo zmian dotyczących konstrukcji, wyposażenia, koloru, jak również błędów. Możliwe są rozbieżności z załączonymi odwzorowaniami.

RUS

Общие инструкции по эксплуатации и требования безопасности

- Установка и эксплуатация багажника должны проводиться в строгом соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности. Малейшие отклонения от требований могут привести к неправильной установке соответственно к неправильной эксплуатации багажника.
- Багажник сконструирован так, что при правильной установке и эксплуатации автомобиля не могут быть нанесены никакие повреждения. За дефекты возникшие в результате неправильной установки или неправильной эксплуатации, изготовитель ответственности не несет. Кроме того настоящая гарантия не распространяется на дефекты возникшие в результате:
 - установки, которая произведена в несоответствии с инструкцией;
 - неправильной эксплуатации;
 - нарушений правил и техники безопасности.
- При транспортировке багажа на крыше реакция автомобиля во время езды меняется. Особенно повышается чувствительность к боковому ветру и изменяется реакция автомобиля на поворотах и при торможении. По соображениям безопасности не рекомендуется двигаться со скоростью более 120 км/ч, или же необходимо соблюдать соответствующие ограничения скорости.
- Перевозимый груз не должен значительно выступать справа и слева за габариты автомобиля. Разрешенный интервал согласно ПДД: расстояние от внешней точки перевозимого груза до середины стоп-сигнала не должен превышать 40 см. Транспортные средства с грузом не должны превышать по ширине 2,5 м. Ответственность за крепления и груз несет, согласно ПДД (§§ 22, 23), водитель автомобиля.
- В целях безопасности рекомендуется перед каждой поездкой контролировать болтовые соединения и крепежные ремни (дефектные ремни сразу заменить). В случае необходимости подтянуть болты и ремни. После короткого пробега проверить прочность крепления багажника и груза. Контроль необходимо повторить. Частота проверок зависит от состояния дорожного покрытия.
- В целях безопасности других участников дорожного движения, а также для экономии энергии, багажник, в случае его ненадобности, рекомендуется снимать. Также рекомендуется перед мойкой автомобиля в мойках устанавливать.
- Если система заднего крепления или перевозимый груз хотя бы частично перекрывает световые технические приборы и/или государственный номерной знак, необходимо продублировать соответствующие приборы. Потребуется дополнительное правое наружное зеркало заднего вида.
- Для одновременной эксплуатации прицепа и системы заднего крепления необходимо, чтобы обеспечивался свободный доступ к сцепному устройству, а также угловое перемещение и угловая подвижность прицепа (интервалы согласно DIN 74058)
- В автомобилях со стеклоочистителями заднего стекла необходимо учитывать возможные препятствия для функций стеклоочистителей (исключить пользование ими, если нужно, демонтировать рычаг стеклоочистителя).
- Наличие задних спойлеров (а также верхних спойлеров) и запасных колес наружного крепления делают монтаж невозможным.
- По окончании монтажа, в частности, в случае откидного, подъемного верха, а также верха жилого прицепа, необходимо проверить свободный доступ к верхней точке крепления на автомобиле.
- Крепление к пластмассовым бамперам и другим ненадежным точкам запрещено. Следует предварительно проверить подходящие точки крепления.
- Груз, закрепленный в задней части автомобиля, изменяет предписанное заводом-изготовителем распределение нагрузок на ось. Такое изменение не должно приводить к превышению допустимых нагрузок на ось.
- Не закрывать велосипеды при транспортировке брезентом и защитными чехлами. Следует снять части, которые могут быть утеряны.
- Для некоторых типов легковых автомобилей необходимо отвернуть руль велосипеда и следить за положением педалей (возможны повреждения лакового покрытия).
- Соблюдать осторожность в узких проездах и при въезде в гараж.
- В различных автомобилях необходимо при открытии задней двери следить за тем, чтобы смонтированное заднее крепление не соприкасалось ни с верхом автомобиля, ни с верхней антенной, если таковая установлена (обязанность пользователя автомобиля).

Гарантия

- В соответствии с действующим законодательством изготовитель несет ответственность в случае обнаружения дефектов связанных с материалом и изготовлением. В этом случае дефектная деталь будет заменена. Замена детали происходит при соблюдении следующих условий:
 - дефектная деталь должна быть передана изготовителю для проверки (расходы по пересылке изготовитель не несет)
 - необходимо наличие товарного чека и копия инструкции по эксплуатации.
- Изготовитель оставляет за собой право на изменение конструкции, исполнения, цвета. Все эскизы схематичны.

RO

Instructiuni generale si avertismente

- Este esential sa studiat si sa respectati cu strictete, instructiunile, masuratorile, precautiile de siguranta, detaliate mai jos, pentru asamblarea si utilizarea sistemului de bare transversale/accesoriilor.
- Sistemul de bare transversale/ accesoriile, au fost proiectate astfel incat sa nu produca stricaciuni autoturismului dumneavoastra, daca sant asamblate si utilizate in mod corespunzator. Producatorul nu preia nici o responsabilitate in cazul nestudierii instructiunilor de montaj, precautiunilor de siguranta, masuratorilor, sau folosirii necorespunzatoare a sistemului de bare transversale / accesoriilor. Astfel, asamblarea incorecta sau utilizarea produsului altfel decat in instructiunile de utilizare duc la invalidarea garantiei oferite de producator.
- Prezenta sistemului de bare transversale pe masina afecteaza comportamentul masinii in timpul mersului (creste sensibilitatea la vant lateral, comportament modificat in curbe si in timpul franarii) De aceea viteza maxim recomandata, avand sistemul de bare transversale / accesoriile montate, este de 120km/ora.
- Nu este permis ca bunul transportat sa iasa nici in stanga, nici in dreapta in mod semnificativ in afara marginii vehiculului. Conform StVO - Codul rutier german - este admisibila urmatoarea situatie: distanta din punctul cel mai indepartat al bunului de transportat pana in mijlocul luminii din spate nu mai mult de 40 cm. Nu este permis ca vehiculele cu incarcatura sa fie mai late de 2,5 m. Responsabil pentru suport si incarcatura este codul rutier german (paragrafele 22, 23) conducatorului auto.
- Ca o masura de precautie, inaintea fiecarei deplasari verificati suruburile de strângere, chingile. Daca este nevoie mai stringeti chingile astfel incat marfa sa fie bine asigurata, iar in cazul in care aceste sant deteriorate, inlocuiti-le cu altele in perfecta stare de functionare. Soferul trebuie sa faca verificari regulate tinand cont de

- anhængerkoblingen er tilgængelig og, at anhængerens vinkelbevægelser ikke påvirkes (bevægelsesfrihed iht. DIN 74058).
9. Ved køretøjer med bagrudevisker skal man være opmærksom på, at dennes funktion kan påvirkes (forhindre brug, afmonter eventuelt viskerarm).
 10. En hækspoiler (også tagspoiler) og udvendigt anbragte reservehjul kan gøre en montering umulig.
 11. Efter montering, især ved høj-, hæve- og campingtag skal den øverste køretøjstilslutnings bevægelsesfrihed kontrolleres.
 12. En fastgørelse på kunststofkofangere og andre punkter med utilstrækkelig bæreevne er ikke tilladt. Kontrollér fastgørelsespunkternes egnethed inden montering.
 13. På grund af den på køretøjets bagende anbragte last, bliver den af bilproducenten foreskrevne fordeling af akseltrykket forandret. Denne forandring må ikke medføre en overskridelse af de tilladte akseltryk.
 14. Cykler må ikke beskyttes med presenninger og afdækninger under transporten. dele, som kan falde af, skal fjernes.
 15. Ved nogle personbilstyper skal cykelstyret drejes og man skal være opmærksom på pedalerens stilling (lækskader).
 16. Forsigtig ved gennemkørsler og indkørsel i garager.
 17. Ved nogle køretøjet skal man, når man åbner bagklappen, være opmærksom på, at den monterede bagklapbagagebærer ikke kolliderer med køretøjets tag eller en evt. monteret tagantenne (brugerens påpasselighedspligt).

Garanti

1. For det originale Bæresystem overtager fabrikanten garantien iht. De aktuelle lovmæssige regler, for så vidt det handler sig om produktions eller konstruktions tekniske mangler. Den reklamerede del skal til kontrolformål gratis stilles fabrikanten til rådighed, og bliver ved berettiget reklamation erstattet. Ved reklamationen skal en kopi af brugerinformationen ligesom kvitteringen medsendes.
2. Vi forbeholder os ret til ændringer af konstruktion, udstyr, farve ligesom fejltagelser. Illustrationer er uden forbindende.

FIN

Yleisiä käyttöohjeita ja varoituksia:

1. Tässä käyttäjän informaatiassa esitettyjä kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden asennukseen, käsittelyyn ja käyttöön tarkoitettuja työvaiheita, mittoja ja turvaohjeita on noudatettava ehdottomasti. Jo pienimmätkin poikkeamat saattavat johtaa virheelliseen asennukseen tai käyttöön.
2. Kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet on suunniteltu niin, ettei ajoneuvo voi vaurioitua, mikäli kattotelineen asennus, sen käsittely ja käyttö ovat olleet asianmukaisia. Valmistaja ei nimenomaan vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat siitä, ettei kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden asennus- ja turvaohjeita, mittoja tai sen käyttöön tarkoitettuja ohjeita ole noudatettu. Sitä paitsi valmistajan myöntämä takuu lakkaa olemasta voimassa, ellei laitetta asenneta, käsitellä tai käytetä asianmukaisesti, vaan käyttäjän informaatiosta poikkeavalla tavalla.
3. Ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu, kun kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet on asennettu ja telineessä on tavaraa. Tämä pätee erityisesti sivutuulen vaikutukseen sekä auton käyttäytymiseen mutkissa ja jarrutettaessa. Sen lisäksi tulisi ottaa huomioon kattotelinejärjestelmän/lisävarusteiden ja kuorman aiheuttama muuttunut ajo- ja jarrutuskäyttäytyminen mukauttamalla ajonopeus (enint. 120 km/h).
4. Kuljetettava tavara ei saa ulottua merkittävästi ajoneuvon reunan ulkopuolelle sen vasemmalla ja oikealla puolella. Saksan liikennelainsäädännön (StVO) mukaan sallitut mitat: Etäisyys kuljetettavan tuotteen ulommaisesta kohdasta takavalon keskikohtaan saa olla enintään 40 cm. Kuormattujen ajoneuvojen leveys saa olla enintään 2,5 m. Telineestä ja kuormasta vastaa Saksan liikennelainsäädännön StVO (§§ 22,23) mukaan ajoneuvon kuljettaja.
5. Turvallisuuden vuoksi kaikki ruuvikiinnitykset ja kiristysremmit on tarkistettava ennen jokaista ajoa, ovatko ne mahdollisesti vioittuneet, onko kiinnitys luja ja ovatko ne asianmukaisesti paikallaan sekä kiristettävä niitä tarvittaessa (vialliset remmit on uusittava heti). Pysäytä ajoneuvo lyhyen ajomatkan jälkeen ja tarkista, ovatko ruuvikiinnitykset ja kiristysnauhat moitteettomasti paikallaan. Ajoneuvon kuljettajan on tehtävä nämä tarkastukset säännöllisiin väleihin uudelleen myös ajoradan kunnosta riippuen.
6. Turvallisuussyistä muita tiellä liikkujia kohtaan ja tarpeettoman energiankäytön välttämiseksi on kattotelinejärjestelmä/lisävarusteet irrotettava ajoneuvosta silloin, kun niitä ei käytetä. Sama pätee myös, kun ajoneuvo pestään automaattipesulasassa.
7. Mikäli teline tai kuljetettava kuorma peittää joko kokonaan tai vain osittain valaistusteknisen varustelun ja/tai rekisterikilven, tarvitaan vastaavat kaksinkertaiset asennukset. Sen lisäksi tarvitaan ylimääräinen taustapeli oikealle puolelle.
8. Perävaunun ja telineen samanaikainen käyttö edellyttää, että vetokoukku on aina vapaasti käytettävissä ja että perävaunun kääntöliikkeet ja käänneltävyys toimivat esteettömästi (vapaaväli DIN 74058:n mukaan).
9. Takalasin pyyhkijällä varustetuissa ajoneuvoissa tulee ottaa huomioon, että sen toiminta voi häiriintyä (estä tarvittaessa pyyhkijän käyttö kokonaan, irrota pyyhkijän varsi).
10. Takaspoileri (myös katolla sijaitseva) ja ulkopuolelle kiinnitetyt vararenkaat voivat tehdä asennuksen mahdollottomaksi.
11. Asennuksen jälkeen, erityisesti jos kysymyksessä on ylä-, nosto- ja campingkatto, on tarkastettava ylempään ajoneuvokiinnityksen esteetön käyttö.
12. Kiinnitys muovisiin puskureihin ja muihin kestävyysdeltään riittämättömiin kohtiin on kielletty. Sopivat kiinnityskohdat on ensin testattava.
13. Ajoneuvon perään kiinnitetty kuorma vaikuttaa ajoneuvon valmistajan ilmoittamaan akselikuorman jakumaan. Varmista, että sallittuja akselikuormia ei ylitetä.
14. Polkupyöriä ei saa peittää muovikelmuilla ja suojapeitteillä kuljetuksen ajaksi. Mahdollisesti irtoavat osat on poistettava ennen kuljetusta.
15. Tiettyissä ajoneuvotyypeissä on kierrettävä polkupyörän ohjaustankoa ja otettava huomioon polkusimien asento (maalipinta voi vaurioitua).
16. Ole varovainen läpikulukohdissa ja autotallin ajettaessa.
17. Tiettyissä ajoneuvoissa on takaluukkua avattaessa varottava erityisesti, että asennettu teline ei saa osua ajoneuvon kattoon eikä mahdolliseen kattoantenniin (käyttäjän huolehtimisvelvollisuus).

Takuu

1. Valmistaja antaa takuun alkuperäisille kattotelinejärjestelmille sen hetkisten lakimääräysten mukaan, mikäli kyse on valmistus- tai rakenneteknisistä puutteista. Valtusta koskeva osa on annettava valmistajan käyttöön maksutta tarkistusta varten ja se korvataan, mikäli valitus on oikeutettu. Valtuksen mukana on lähetettävä kopio käyttäjän informaatiosta sekä ostokuitti.
2. Oikeudet rakenteen, varustuksen ja värin muutoksiin sekä erehdykseen pidätetään. Kuvat ovat sitoumuksettomia.

I

Istruzioni per l'uso ed avvertenze generali:

1. La procedura, i parametri e le norme di sicurezza indicate in queste note informative per l'utente per il montaggio, la manipolazione e l'impiego del sistema di trasporto/accessori devono essere assolutamente rispettate. Anche uno scostamento minimo può portare ad una installazione errata o ad un utilizzo improprio.
2. Il sistema di trasporto/accessori è strutturato in maniera tale che il montaggio, la manipolazione e l'impiego corretti non possono provocare nessun danno al veicolo.

- lo. La ditta produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto della procedura di montaggio e dei parametri indicati oppure dall'impiego del sistema di trasporto/accessori. Inoltre, qualsiasi garanzia da parte della ditta produttrice verrà invalidata da una procedura di montaggio, da una manipolazione o da un impiego irregolari e/o diversi da quelli indicati nelle note informative per l'utente.
3. Il comportamento su strada del veicolo verrà modificato dal montaggio e dal caricamento del sistema di trasporto/accessori. In particolare per la sensibilità al vento laterale, la risposta in curva e in frenata. Inoltre è necessario tener conto della risposta in curva e in frenata modificata dal sistema di trasporto/accessori e dal carico, riducendo la velocità (max. 120 km/h).
4. La merce trasportata non deve sporgere significativamente dal bordo del veicolo, né a destra né a sinistra. Ai sensi dell'StVO (codice della strada tedesco) la distanza tra il punto più esterno della merce trasportata e il centro della luce posteriore non deve superare i 40 cm. I veicoli con carico non devono essere più larghi di 2,5 m. Responsabile del portabiciclette e del carico ai sensi dell'StVO (§§ 22, 23) è il conducente.
5. Per sicurezza controllare ed eventualmente stringere tutte le viti e i collari prima della partenza, verificare la presenza di danni, il serraggio e l'alloggiamento corretto (sostituire immediatamente le cinghie danneggiate). Fermarsi dopo brevi tratti e controllare l'alloggiamento corretto delle viti e dei collari. Questi controlli vanno ripetuti ad intervalli regolari indipendentemente dalla consistenza del fondo stradale.
6. Per sicurezza nei confronti degli altri automobilisti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere il sistema di trasporto/accessori in caso di mancato utilizzo. Ciò è applicabile anche nel caso di impiego di un impianto di lavaggio.
7. Nel caso il portabiciclette posteriore o il carico trasportato copra anche solo parzialmente i dispositivi illuminotecnici e/o il contrassegno ufficiale, regolarli nuovamente. Lo specchietto retrovisore esterno destro supplementare è necessario.
8. L'uso contemporaneo di un rimorchio e di un portabiciclette posteriore è possibile a condizione che il gancio di traino sia accessibile e il movimento e la mobilità angolari del rimorchio rimangano garantiti (distanze del veicolo trainante secondo DIN 74058).
9. Se il veicolo dispone di tergicristalli posteriori, evitare di comprometterne la funzionalità (non usarli ed eventualmente smontarne i bracci).
10. Lo spoiler posteriore (anche lo spoiler del tetto) e le ruote di scorta esterne possono rendere il montaggio impossibile.
11. Dopo il montaggio, in particolare in caso di tetti rialzati, apribili e da campeggio, controllare l'accessibilità dell'attacco superiore del veicolo.
12. Non è consentito il fissaggio a paraurti in plastica o altri punti inadeguati. L'idoneità dei punti di fissaggio va controllata prima.
13. Il carico collocato sulla parte posteriore del veicolo modifica la ripartizione del carico sugli assi prevista dal produttore del veicolo, ma il carico sugli assi non deve comunque superare il valore consentito.
14. Le biciclette non vanno protette con teloni o coperture. Le parti suscettibili di smarrimento o parti simili vanno rimosse.
15. Per alcuni tipi di veicolo è necessario ruotare il manubrio delle biciclette e fare attenzione alla posizione dei pedali, onde evitare danni alla vernice.
16. Attenzione ai passaggi e ai garage.
17. Diversi veicoli richiedono che all'apertura del cofano posteriore si presti attenzione a che il portabiciclette posteriore montato non urti né con il tetto del veicolo né con l'antenna eventualmente montata sul tetto (dovere di diligenza dell'utente).

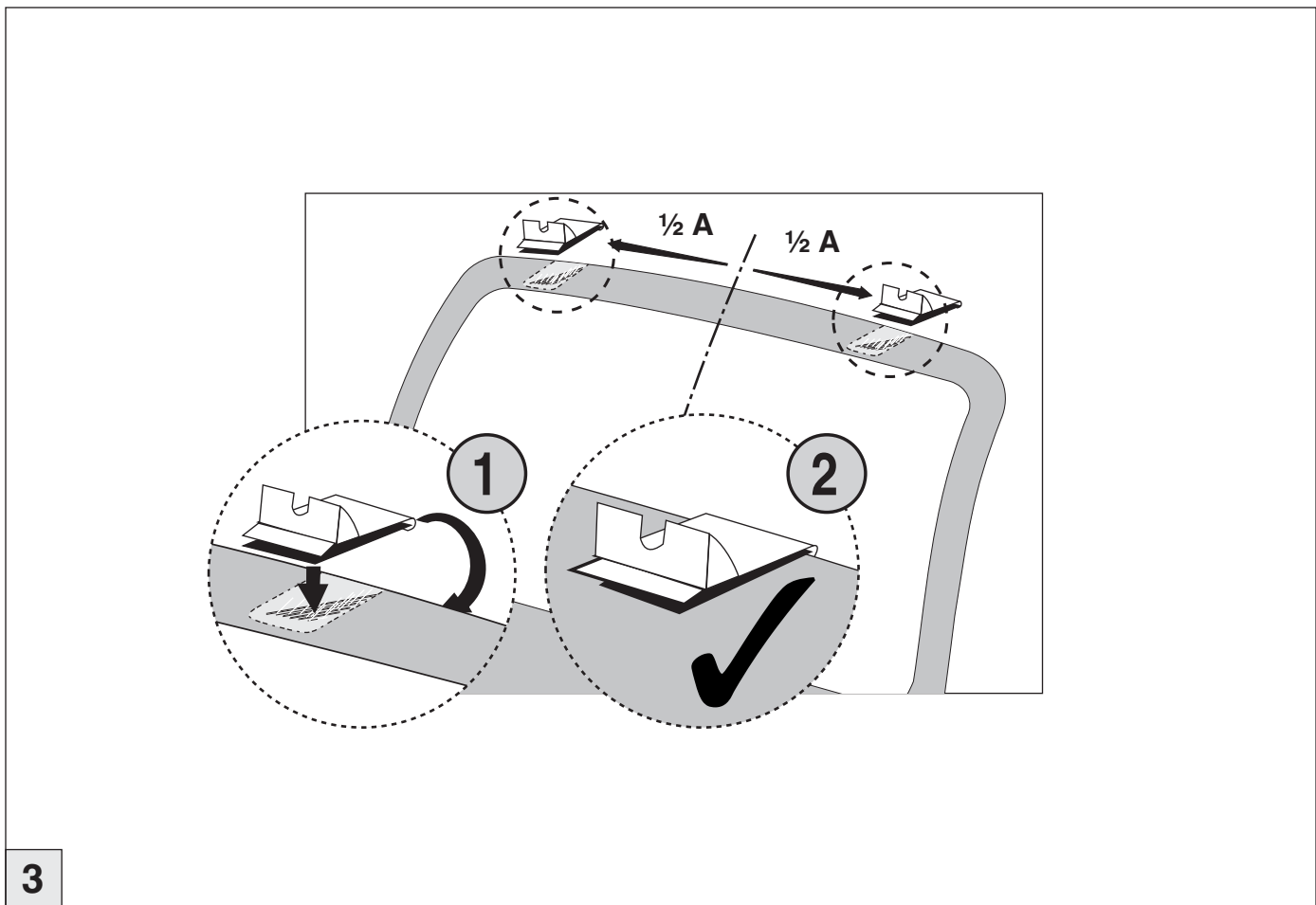
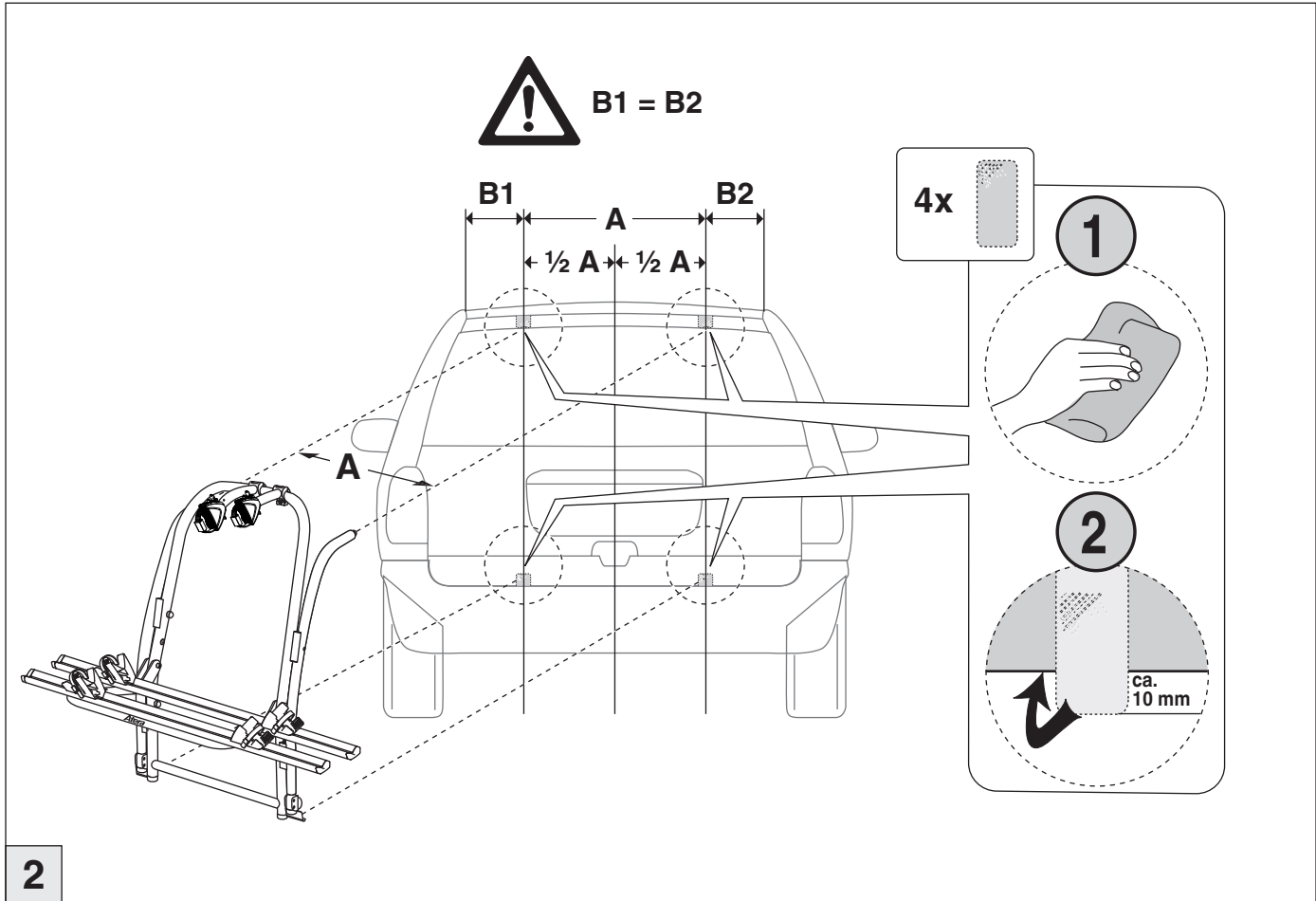
Garanzia/responsabilità

1. Per il sistema di trasporto originale la ditta produttrice è responsabile limitatamente a danni di manodopera o strutturali, ai sensi della normativa vigente. Il pezzo in questione deve essere inviato gratuitamente alla ditta produttrice per una verifica, la quale provvederà alla sostituzione dopo aver constatato e riconosciuto la validità del reclamo. Per i reclami è necessaria una copia delle note informative per l'utente e lo scontrino d'acquisto.
2. Ci si riserva il diritto di apportare modifiche in relazione alla struttura, all'equipaggiamento e al colore, nonché la possibilità di errori o omissioni. Le illustrazioni fornite non sono vincolanti.

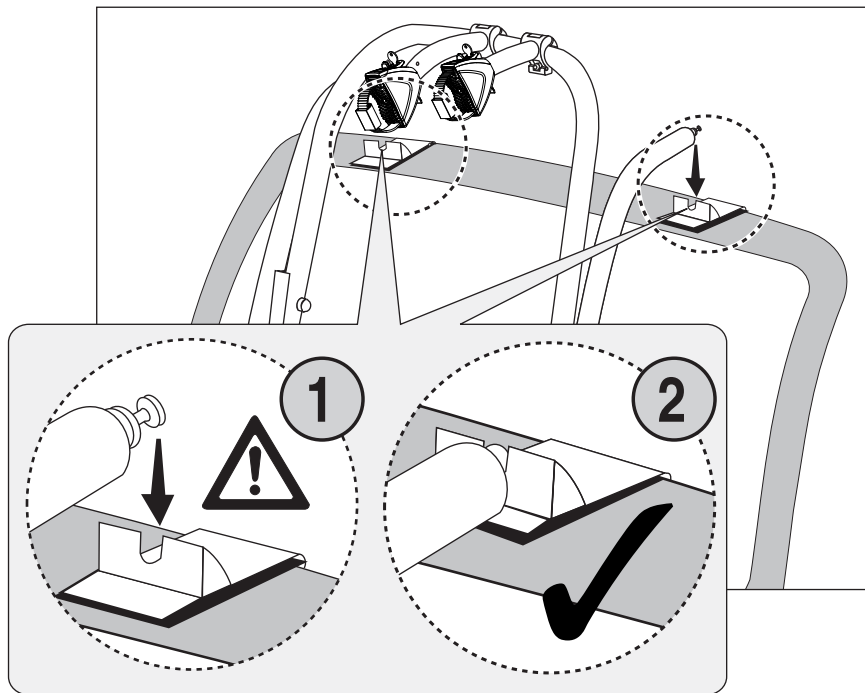
ES

Advertencias e indicaciones generales de uso:

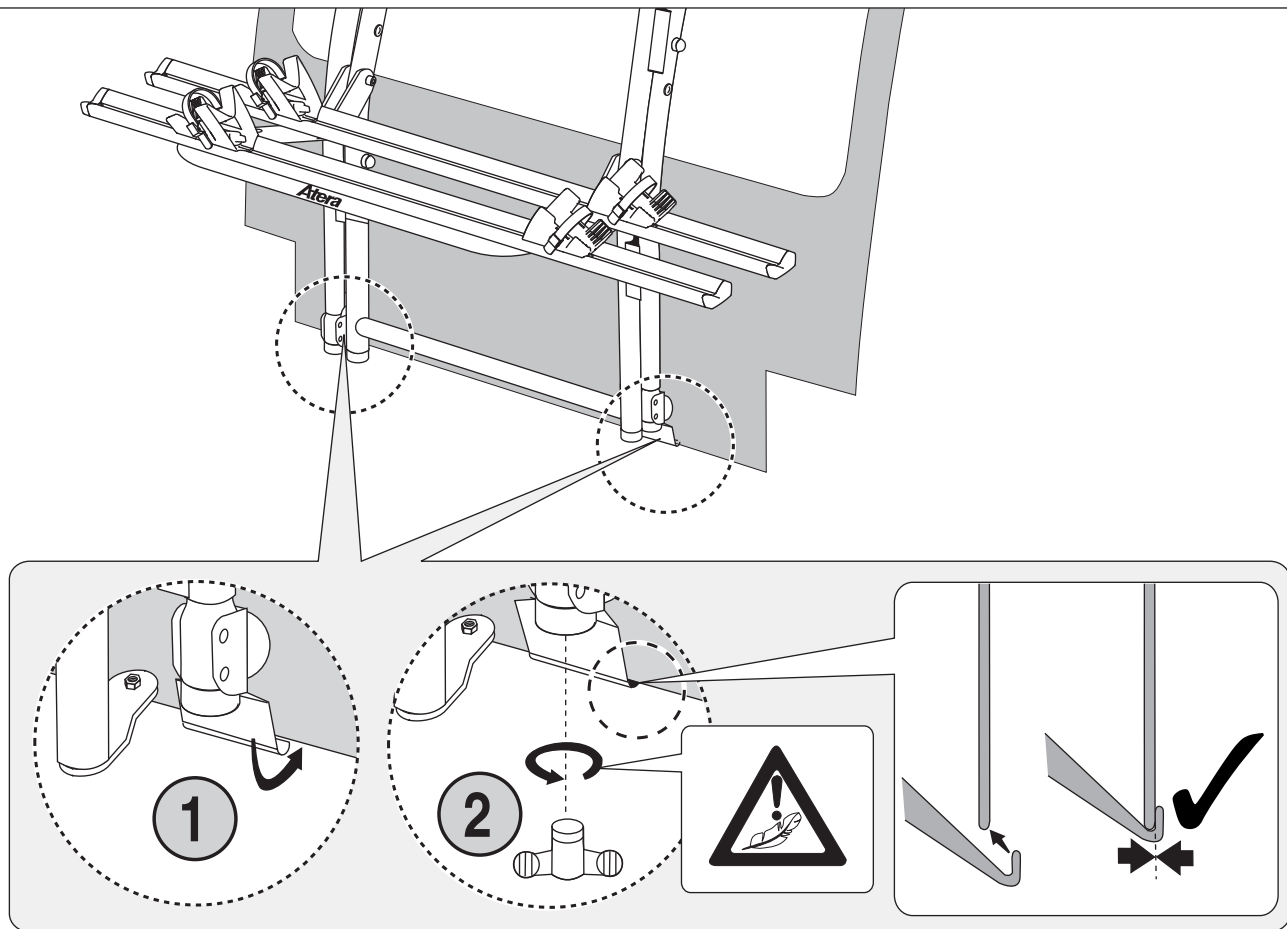
1. Los pasos de trabajo, las indicaciones de medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, manejo y uso del sistema portador / los accesorios que se describen en estas informaciones al usuario deben respetarse escrupulosamente. La más mínima desviación puede conducir a errores de montaje o uso.
2. El sistema portador / los accesorios han sido diseñados de tal manera que con un buen montaje y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño en el vehículo. El fabricante declara expresamente que no se hará responsable de los daños producidos por incumplimiento de la secuencia indicada de montaje, de las instrucciones de seguridad, las indicaciones de medidas o el uso del sistema portador / los accesorios. Asimismo se extingue cualquier derecho de garantía frente al fabricante en caso de montaje, manejo o uso distintos a lo indicado en las informaciones al usuario.
3. El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el sistema portador / los accesorios montados y cargados, especialmente con viento lateral, en las curvas o durante el frenado. Además, el cambio en el comportamiento en marcha y frenada causado por el sistema portador / los accesorios y por la carga, deberá compensarse adecuando la velocidad (máx. 120 km./h).
4. La mercancía a transportar no puede sobresalir excesivamente por los bordes derecho e izquierdo del vehículo. Admisible según el código de circulación alemán: la distancia desde el punto exterior de la mercancía a transportar hasta el centro del faro trasero no puede ser superior a 40 cm. Los vehículos con carga no pueden tener una anchura superior a 2,5 m. El responsable del soporte y de la carga según el código de circulación alemán (§§ 22, 23) es el conductor del vehículo.
5. Por razones de seguridad, antes de comenzar el viaje controle las uniones por tornillos y las cintas de sujeción por si estuvieran dañados, así como que estén firmes y correctamente ajustadas, apretándolas de nuevo si fuera necesario (reemplazar inmediatamente las correas defectuosas). Deténgase después un corto trayecto y compruebe el perfecto ajuste de las uniones por tornillos y de las cintas de sujeción. El conductor deberá realizar estos controles varias veces y a intervalos regulares, dependiendo también de la calidad de la carretera.
6. Tanto por razones de la seguridad de los restantes usuarios de las vías públicas como para evitar un consumo de energía innecesario, se debería desmontar el sistema portador / los accesorios en caso de no utilizarse. Igualmente deben desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.
7. Si el sistema de transporte trasero o la carga transportada cubre, aunque solo sea parcialmente, los dispositivos luminosos y/o la matrícula hay que repetir los dispositivos correspondientes. Es necesario disponer de un espejo retrovisor exterior adicional.
8. Para la utilización simultánea de un remolque y de un sistema de transporte trasero es necesario que se pueda acceder al enganche del remolque y que los movimientos del eje y la movilidad del eje del remolque estén garantizados (medida del espacio libre según DIN 74058).
9. En los vehículos con limpiaparabrisas traseros hay que tener en cuenta que su funcionamiento puede verse dificultado (descartar su utilización, desmontarlos si



4



5



necessary.

- Simultaneous use of a trailer and the rear mounting carrier system assumes the tow ball is accessible and the angular movement and -mobility of the trailer are still guaranteed (clearances according to DIN 74058).
- It should be noted that the operation of rear windscreen washers may be impeded on vehicles to which they are fitted (preclude their use, remove the wiper arm if need be).
- Rear spoilers (roof spoilers too) and externally mounted spare wheels may make installation impossible.
- The mobility of the top vehicle connection must be checked after installation, especially in the case of high-, lifting- and camping roofs.
- Fixing to vehicle bumpers made of synthetic material or to other inadequate mounting points is not permitted. A check for suitable mounting points should be carried out in advance.
- A load that is affixed to the tail of a vehicle will alter the manufacturer's predefined axle load distribution. This alteration must not result in the permissible axle loads being exceeded.
- Covers or awnings must not be used to shield bicycles during transportation. Any parts or similar items that could get lost must be removed.
- With certain types of vehicle, the bicycle handlebars should be turned and care taken with the pedal position (potential damage to paintwork).
- Take care when negotiating passageways and garage entrances.
- With certain vehicles care must be taken when opening the tailgate that the mounted rear carrier does not collide either with the vehicle roof or a roof aerial that may be fitted (owner's obligation to exercise due care).

Guarantee / warranty

- In the case of a production or construction fault with the original carrying system, the manufacturer assumes the warranty in accordance with current statutory regulations. The rejected part is to be submitted free of charge to the manufacturer for checking, and, in the case of a legitimate complaint, replacement. When making a complaint, a copy of the user information and the receipt are to be enclosed.
- Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

F

Avertissements et instructions générales d'emploi:

- Respecter scrupuleusement la marche à suivre, les dimensions et les consignes de sécurité relatives au montage, à la manutention et à l'utilisation du système de porte-bagages/d'accessoires contenus dans le présent guide de l'utilisateur. La moindre dérogation pouvant entraîner un montage erroné ou une utilisation non conforme.
- De part sa conception, un montage, une utilisation et une manutention conformes du système de porte-bagages/d'accessoires ne peuvent entraîner l'apparition de dommages sur le véhicule. Le fabricant décline expressément toute responsabilité pour les dommages consécutifs au non respect de la marche à suivre indiquée, des consignes de sécurité ou d'utilisation du système de porte-bagages/d'accessoires. En outre, tout montage, toute manutention ou utilisation non conforme ou autre que les indications contenues dans le présent guide de l'utilisateur entraîne la déchéance de tout droit de garantie vis-à-vis du fabricant.
- Un système de porte-bagages/d'accessoires monté et chargé sur le toit d'un véhicule a des répercussions sur son comportement, notamment sur la sensibilité au vent latéral, la stabilité en virage et le comportement au freinage. Aussi, le conducteur devrait également tenir compte de ces changements en roulant à une vitesse adéquate (120 km/h maximum).
- La marchandise transportée ne doit pas trop dépasser à droite et à gauche du véhicule. Admissible selon le code de la route (allemand) : la distance du point le plus éloigné de la marchandise au milieu du feu arrière ne doit pas excéder 40 cm. Les véhicules avec charge ne doivent pas dépasser 2,5 m de large. D'après le code de la route allemand (§§ 22, 23), le conducteur est responsable du support et de la charge.
- Par mesure de sécurité, toujours vérifier avant de prendre la route que les raccords à vis et les sangles ne sont pas endommagés, qu'ils sont bien fixés et ajustés conformément, et, en cas de non conformité, resserrer les éléments concernés (remplacer immédiatement les sangles endommagées). Après quelques kilomètres de route, s'arrêter pour s'assurer que les raccords à vis et les sangles sont bien en position. Le conducteur du véhicule effectuera ces contrôles régulièrement en fonction de l'état de la route.
- Pour ne pas mettre en péril la vie d'autres usagers de la route et pour éviter des pertes inutiles d'énergie, démonter le système de porte-bagages/d'accessoires en cas de non utilisation. On démontera également le système de porte-bagages/d'accessoires avant de passer le véhicule dans un poste de lavage.
- En cas de recouvrement, ne serait que partiel, des éléments d'éclairage et/ou de la plaque d'immatriculation par le système de porte-bagages arrière ou la charge transportée, les dispositifs correspondants doivent être ré-exécutés. Un rétroviseur extérieur supplémentaire est indispensable du côté droit.
- L'utilisation simultanée d'une remorque et d'un système de porte-bagages arrière suppose l'accès au dispositif d'attache-remorque. Les mouvements angulaires et la mobilité angulaire de la remorque ne doivent pas être entravés (dimensions de l'espace libre selon DIN 74058).
- Pour les véhicules dotés d'un essuie-glace arrière, ne pas oublier que son fonctionnement peut être entravé (ne pas l'utiliser ou démonter le bras de l'essuie-glace).
- Les ailerons (ainsi que les becquets de toit) et des roues de secours installées à l'extérieur peuvent rendre le montage impossible.
- Après le montage, vérifier le bon fonctionnement de l'attache supérieure du véhicule, notamment pour les toits des véhicules rehaussés, les toits ouvrants et les toits de camping cars.
- Toute fixation à des pare-chocs en plastique et autres points insuffisants est proscrite. Contrôler auparavant les points de fixation adaptés.
- Le chargement fixé à l'arrière du véhicule entraîne une modification de la répartition de la charge prescrite par le constructeur automobile sur les essieux. Cette modification ne doit pas conduire à un dépassement de la charge admissible sur les essieux.
- Les vélos ne doivent pas être recouverts d'une bâche ou d'une protection pour le transport. Retirer toutes les pièces susceptibles d'être perdues ou semblables.
- Pour certains types de voitures, il convient de tourner le guidon et d'adapter la position des pédales (peinture abîmée).
- Prudence dans les passages et les entrées de garage.
- Pour divers véhicules, veiller, lors de l'ouverture du coffre, à ce que le porte-bagages arrière n'entre pas en collision avec le toit du véhicule ou une éventuelle antenne (devoir de diligence de l'utilisateur).

Garantie

- Le fabricant assume la garantie des systèmes de porte-bagages d'origine conformément à la réglementation légale en vigueur. Toutefois, cet engagement de garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication ou aux vices de conception. L'objet de la réclamation sera mis gracieusement à la disposition du fabricant pour vérification et remplacé si la réclamation est fondée. En cas de réclamation, le client doit joindre une copie du guide de l'utilisateur et du bon d'achat.
- Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

NL

Algemene aanwijzingen voor gebruik en waarschuwingen:

- De stappen die in deze gebruikersinformatie genoemd worden, de opgegeven maten en de veiligheidsinstructies voor montage, bediening en gebruik van het dragersysteem/accessoires moeten beslist worden opgevolgd. Reeds de kleinste afwijkingen kunnen leiden tot verkeerd in elkaar zetten c.q. verkeerd gebruik.
- Het dragersysteem/accessoires is zo geconstrueerd, dat er bij deskundige montage, bediening en gebruik geen schade aan het voertuig kan ontstaan. Voor schade die ontstaat doordat men zich niet houdt aan de voorgeschreven volgorde van montage, de veiligheidsinstructies, de opgegeven maten of gebruik van het dragersysteem/accessoires, aanvaardt de producent uitdrukkelijk geen aansprakelijkheid. Bovendien vervalt bij ondeskundige, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, bediening of gebruik iedere garantieclaim jegens de producent.
- Het weggedrag van het voertuig verandert bij gemonteerd en beladen dragersysteem/accessoires. Dit geldt met name voor de zijwindgevoeligheid, het gedrag in bochten of bij remmen. Daarnaast dient er door een aangepaste snelheid (max. 120 km/h) rekening te worden gehouden met het door het dragersysteem/accessoires en lading veroorzaakte, veranderde rij- en remgedrag.
- De te vervoeren goederen mogen rechts en links niet in aanzienlijke mate over de rand van het voertuig uitsteken. Toegestaan volgens de StVO (Wegenverkeerswet): afstand van het buitenste punt van het te vervoeren goed tot aan het midden van het achterlicht niet meer dan 40 cm. Voertuigen met lading mogen niet breder dan 2,5 m zijn. Verantwoordelijk voor drager en lading is volgens de StVO (§§ 22,23) de chauffeur van het voertuig.
- Voor de veiligheid dienen alle schroefverbindingen en spanriemen vóór iedere rit te worden gecontroleerd op beschadigingen, vastzitten en of ze naar behoren zitten en zonodig worden bijgespannen (beschadigde riemen meteen vervangen). Na een kort eindje rijden stoppen en controleren of schroefverbindingen en spanriemen goed zitten. Deze controles dienen met regelmatig tussenpozen, mede afhankelijk van de toestand van de rijweg, door de chauffeur te worden herhaald.
- Om redenen van veiligheid tegenover andere verkeersdeelnemers en ter vermindering van onnodig energieverbruik dient het dragersysteem/accessoires van het voertuig afgehaald te worden als het niet gebruikt wordt. Dit geldt ook bij gebruikmaking van een wasstraat.
- Ook bij slechts een gedeeltelijke bedekking van lichttechnische voorzieningen en/of het kenteken door het achterdragersysteem of de meegevoerde lading dienen de betreffende voorzieningen herhaald te worden. Een extra rechter buitenspiegel is vereist.
- Bij gelijktijdig gebruik van een aanhanger en een achterdragersysteem is het nodig, dat de aanhangerkoppeling toegankelijk is en tevens de hoekbewegingen en de hoekbeweegelijkheid van de aanhanger gewaarborgd blijven (afmetingen van de vrije ruimte volgens DIN 74058).
- Bij voertuigen met achternutwissers dient er op te worden gelet, dat de werking belemmerd kan worden (Gebruik uitsluiten, eventuele demontage van de wisser-arm).
- Achterspoilers (ook dakspoilers) en buiten aangebrachte reservewielen kunnen de montage onmogelijk maken.
- Na de montage, met name bij hoge, hef- en campingdaken dient de vrije speling van de bovenste bevestiging aan het voertuig te worden gecontroleerd.
- Een bevestiging aan kunststofbumpers en andere ontoereikende punten is niet toegestaan. Geschikte bevestigingspunten dienen vooraf te worden gecontroleerd.
- Als de lading aan de achterkant van het voertuig is aangebracht wordt de door de voertuigfabrikant opgegeven asdrukverdeling gewijzigd. Deze wijziging mag niet leiden tot overschrijding van de toegestane asdrukken.
- Rijwielen dienen bij het transport niet met dekzeilen en bedekkingen te worden beschermd. Onderdelen die verloren kunnen worden e.d. dienen te worden verwijderd.
- Bij enkele types personenauto's dient het fietsstuur te worden gedraaid en dient te worden gelet op de stand van de pedalen (lakschade).
- Oppassen bij doorritten en garage-inritten.
- Bij verschillende voertuigen dient er bij het openen van de achterklep op te worden gelet, dat de gemonteerde achterdrager niet tegen het dak van het voertuig of tegen de evt. gemonteerde dakantenne aan komt (eigen verantwoordelijkheid van de gebruiker).

Garantie/productaansprakelijkheid

- Voor de originele dragersystemen aanvaardt de producent productaansprakelijkheid volgens de huidige wettelijke regeling, voor zover het gaat om productie- of constructietechnische gebreken. Het gereclameerde onderdeel moet de producent ter controle kosteloos ter beschikking worden gesteld en wordt bij een gerechtvaardigde klacht vervangen. Bij reclamaties dient een kopie van de gebruikersinformatie en het aankoopbewijs mee te worden opgestuurd.
- Wijzigingen ten aanzien van constructie, uitvoering, kleur en vergissing blijven voorbehouden. Afbeeldingen vrijblijvend.

DK

Generelle brugs og advarselshenvisninger:

- De i denne brugerinformation opførte arbejdsskridt, målangivelser og sikkerhedshenvisninger vedrørende montage, håndtering og brug af Bæresystemmet/tilbehør skal ubetinget overholdes. Også den mindste afvigelse kan føre til fejlagtig montering hhv. fejlagtig brug.
- Bæresystemmet/tilbehøret er således konstrueret, at der ved sagkyndig montage, håndtering og brug ikke kan opstå skader på køretøjet. For skader som opstår ved ignorering af det forskrevne montageforløb, sikkerhedshenvisninger, målangivelser eller brug af bæresystemmet/tilbehøret, overtager fabrikanten udtrykkelig intet ansvar. Yderligere bortfalder ethvert garantikrav overfor fabrikanten ved usagkyndig fra brugerinformationen afvigende montage, håndtering eller brug.
- Køreegenskaberne på køretøjet ændre sig ved monteret og belæst Bæresystem/tilbehør. Dette gælder i særdeleshed for sidevindsfølsemheden, kurve og bremseforhold. Yderligere bør der tages hensyn til de igennem Bæresystemmet/tilbehøret og lasten forårsagede ændrede kører og bremseforhold med en tilpasset hastighed på (maks. 120 km/h).
- Transportgodset må ikke rage væsentligt ud over køretøjets kanter. Tilladt iflg. StVO (tysk færdselslov): Afstanden fra transportgodsets yderste punkt til midten af baglygten må ikke være mere end 40 cm. Køretøjer med last må ikke være bredere end 2,5 m. Iflg. StVO (§§ 22,23) er føreren ansvarlig for bagagebærer og last.
- Til sikkerhed skal alle skrueforbindelser og spændebånd kontrolleres for beskadigelse, fastgørelse og reglementeret placering for enhver kørsel, i givet fald efter-spændes disse. (Beskadigede spændeseler skal straks udskiftes). Efter kort kørsel skal man standse og igen kontrollere skrueforbindelser og spændebånd for deres upåklagelige placering. Denne kontrol skal uafhængig af vejens tilstand gentages af køretøjets fører med regelmæssige mellemrum.
- At sikkerhedshensyn overfor andre trafikanter og for at undgå unødigt energiforbrug skal Bæresystemmet/tilbehøret afmonteres når det ikke er i brug. Dette gælder også hvis man benytter et vaskeanlæg.
- Tildækker bagklapbærersystemet eller den medførte last dele af lystekniske anordninger og/eller nummerpladen, skal man sørge for en tilsvarende erstatning for disse anordninger. Der kræves et ekstra højre sidespejl.
- En samtidig brug af en anhænger og et bagklapbærersystem forudsætter, at

D

Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

1. Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Trägersystems/Zubehörs müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaftem Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
2. Das Trägersystem/Zubehör ist so konstruiert, daß bei sachgemäßer Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs, Sicherheitshinweise, Maßangaben oder Nutzung des Trägersystems/Zubehörs entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
3. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Trägersystem/Zubehör. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem/Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (max. 120 km/h) Rechnung getragen werden.
4. Das Transportgut darf rechts und links nicht wesentlich über den Fahrzeugrand hinausragen. Zulässig lt. StVO: Abstand vom äußeren Punkt des Transportgutes bis zur Mitte des Rücklichtes nicht mehr als 40 cm. Fahrzeuge mit Ladung dürfen nicht breiter als 2,5 m sein. Verantwortlich für Träger und Ladung ist lt. StVO (§§ 22,23) der Fahrzeugführer.
5. Zur Sicherheit sind alle Schraubverbindungen und Spannbänder vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrtstrecke anhalten und Schraubverbindungen und Spannbänder auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen, abhängig auch von der Beschaffenheit der Fahrbahn, vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
6. Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung das Trägersystem/Zubehör vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
7. Bei auch nur teilweiser Verdeckung von lichttechnischen Einrichtungen und/oder des amtlichen Kennzeichens durch das Hecktragesystem oder die mitgeführte Ladung sind die entsprechenden Einrichtungen zu wiederholen. Ein zusätzlicher rechter Außenspiegel ist erforderlich.
8. Der gleichzeitige Betrieb eines Anhängers und eines Hecktragesystems setzt voraus, daß die Anhängerkupplung zugänglich ist sowie die Winkelbewegungen und die Winkelbeweglichkeit des Anhängers gewährleistet bleiben (Freiraummaße nach DIN 74058).
9. Bei Fahrzeugen mit Heckscheibenwischern ist zu beachten, daß die Funktion beeinträchtigt werden kann (Benutzung ausschließen, eventuelle Demontage des Wischerarms).
10. Heckspoiler (auch Dachspoiler) und außen angebrachte Reserveräder können die Montage unmöglich machen.
11. Nach der Montage, insbesondere bei Hoch-, Hub- und Campingdächern ist die Freigängigkeit der oberen Fahrzeuganbindung zu prüfen.
12. Eine Befestigung an Kunststoff-Stoßstangen und anderen unzureichenden Punkten ist unzulässig. Geeignete Befestigungspunkte sind vorher zu kontrollieren.
13. Durch die am Heck des Fahrzeugs angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.
14. Fahrräder sind beim Transport nicht mit Planen und Abdeckungen zu schützen. Verlierbare Teile o.ä. sind zu entfernen.
15. Bei einigen PKW-Typen ist der Fahrradlenker zu drehen und auf die Pedalstellung zu achten (Lackschäden).
16. Vorsicht bei Durchfahrten und Garageneinfahrten.
17. Bei verschiedenen Fahrzeugen ist beim Öffnen der Heckklappe darauf zu achten, daß der montierte Heckträger weder mit dem Fahrzeugdach noch mit der evtl. montierten Dachantenne kollidiert (Sorgfaltspflicht des Benutzers).

Garantie/Gewährleistung

1. Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktions-technische Mängel handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzerinformation sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
2. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

GB

General instructions and warnings:

1. It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in the user information for the assembly, operation and use of the carrying system / accessories are strictly observed. Even the slightest deviations can lead to incorrect assembly or use.
2. The carrying system / accessories have been designed to cause no damage to the vehicle provided that they are assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the fitting instructions, safety precautions, measurements or use of the carrying system / accessories. Furthermore, incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will render the manufacturer's guarantee invalid.
3. Vehicle handling is affected by the mounted and loaded carrying system / accessories, with regard in particular to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. It should also be noted that the change in vehicle handling and braking behaviour due to the carrying system / accessories should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 120 km/h).
4. The goods being transported must not stick out beyond the sides of the vehicle to either the right or left. According to road traffic regulations: the distance from the outermost point of the goods being transported to the middle of the tail light must not exceed 40 cm. Vehicles carrying a load must not be wider than 2.5 metres. Under road traffic regulations the driver of the vehicle shall be responsible for the carrier and its load.
5. As a safety precaution, before every journey check all screws connections and retaining straps for damage, secure hold and correct fit, and tighten if necessary (replace damaged straps immediately). After a short distance stop and check screw connections and retaining straps to ensure a perfect fit. The driver must repeat these checks at regular intervals, taking into account the condition of the road surface.
6. To ensure the safety of other road users and avoid unnecessary energy consumption, it is recommended that the carrying system / accessories are removed when not in use. This also applies when using a car wash.
7. If the rear mounting carrier system or its associated load conceal any lighting fixtures (even partially) and/or the vehicle registration plate, the corresponding fixtures must be repeated. An additional driver's side exterior rear-view mirror is

